

Características estructurales de las "Secondary Grammar Schools" inglesas

Al plantear problemas que han de conducirnos a la solución de una reforma educacional en continuo desarrollo y evolución, parece beneficiosa toda mirada hacia "el exterior", tanto más si se dirige a la circunstancia docente de una nación cultural de positivo renombre. Porque esta observación ultra-puertos proporcionará no sólo algún estímulo provechoso, sino que creará también un estado de cuestión crítico, el planteamiento de problemas aún sin resolver y por ello necesitados de esclarecimiento y de solución. Bajo este aspecto examinaremos a continuación tres complejos problemáticos de las *Secondary Grammar Schools* inglesas.

1. SELECCION DEL ALUMNADO

Si tenemos en cuenta la configuración del destino vital futuro de muchachos y muchachas, la selección de niños para los diversos tipos de escuelas sucesivas presupone un grave problema en cuya solución han trabajado hombres conscientes y responsables de todos los tiempos y países.

LAS "SCHOOLS" INGLESAS.

En Inglaterra, todos los niños de diez a once años son sometidos a un examen escrito de selección (*Secondary Schools Entrance Examination*), luego de haber concluido su educación de base (*Primary Education*), consistente en una asistencia de dos a tres años a la *Nursery School* no obligatoria (Jardín de la Infancia o Kindergarten), dos años a la *Infant School* obligatoria (una especie de escuela primaria

Como contribución al tema "Muerte o supervivencia del examen", propuesto a nuestros lectores en el número 14 de esta REVISTA (págs. 247-51), reproducimos a continuación la primera parte de un artículo de Karl Schluffer, "Consejero de Estudios", en Korbach, aparecido en los números de octubre, noviembre y diciembre de 1953 de la revista de Frankfort del M. *Bildung und Erziehung* (Verlag Kern & Birner). En nuestros números próximos publicaremos la continuación y conclusión de este trabajo. Su traducción, autorizada expresamente, ha sido hecha por Enrique Casamayor.

Schluffer examina en esta primera parte, con tanto conocimiento de causa como independencia de juicio, el tipo de examen de selección con base objetiva, que determina el ingreso en las *Secondary Grammar Schools* inglesas. No creemos que exista, cuando menos en Europa, algo semejante a este examen, tanto por su exquisita precisión, como por la evidente unilateralidad.

para niños de cinco a siete años de edad) y cuatro a la *Junior School* (de siete a once años, equivalente a la *Grundschule* o escuela-base alemana). Los resultados de este examen de selección, junto con el tipo de predisposición, la clase y volumen de aptitudes, de asimilación y de preferencias del niño, deciden sobre la designación de éste para una de las tres Escuelas subsiguientes (*Secondary Schools*): la *Secondary Modern School* (correspondiente en cierto modo a un bachillerato elemental más amplio y mejorado, o al grado superior de la *Volksschule* alemana), que abarca cerca del 75 por 100 de todos los niños ingleses en edad escolar entre los once y los quince (dieciséis) años; la *Secondary Technical School* (equivalente en España a un bachillerato de Ciencias ampliado y en cierto modo semejante a las *Mittelschulen* o *Realschulen* alemanas) que abarca cerca del 5/6 por 100 de todos los niños de once a dieciséis años; la *Secondary Grammar School* (la *höhere Schule*—escuela superior—, según la terminología educacional alemana), cuyos efectivos escolares alcanzan al 19/20 por 100 de los alumnos ingleses de once a dieciséis años y cerca del 10 por 100 de los de dieciséis a dieciocho años de edad. Según establece la Ley de Educación de 1944, todo niño inglés, sin consideración a su posición, clase social y fortuna de los padres, puede escoger la forma de educación apropiada a su capacidad e intereses y a las máximas garantías posibles que le proporcione su futuro. Puesto que el coste de matrículas no puede representar impedimento alguno en una Inglaterra posbélica orientada en lo social, las jerarquías educacionales del Estado y de cada localidad otorgaron no sólo la libertad de enseñanza y la gratuidad absoluta de matrículas y de material escolar, sino que dedicaron también grandes sumas a auxilios eventuales (comidas escolares parcialmente gratuitas, servicio médico, descuentos en el billete de ferrocarril y bonificaciones para la adquisición de prendas de vestir en los casos de mayor necesidad, etcétera) para los estudiantes acogidos a la legislación social. Como también ocurre en Alemania, los padres ingleses quieren ver ingresado en la *Grammar School* a su hijo más aventajado, porque—según ellos dicen—allí se le ofrecen las mejores oportunidades para un futuro halagüeño.

Este sistema, cuyo fundamento primordial consiste en la igualdad de posibilidades para todos y vía libre para los estudiosos, tiene, desde luego, un lunar. Los padres con posibilidades económicas pueden retirar a sus hijos, antes o después del proceso selectivo, si los hacen ingresar en una *Preparatory School* privada, mediante el pago durante ocho años de fuertes sumas (200/300 libras anuales), y luego en una *Public School*, forzando así el ingreso del alumno en la *Secondary Grammar School*. (Estas

Public Schools representan, desde luego, no más que el 2-3 por 100 de todas las *Secondary School* del país.) Pero esta situación es la fuente principal de la lucha, auténticamente apasionada, que sostiene el Partido Laborista contra estas Escuelas estatales, las que, por otra parte, cuentan comprensiblemente con el apoyo incondicional de los conservadores.

EL EXAMEN DE SELECCIÓN.

¿En qué consiste al detalle este *examen de selección*? El examen es competencia de las autoridades educativas locales (*Local Education Authorities*; en abreviatura, L. E. A.) de los condados (como, por ejemplo, Kent, Buckinghamshire, etc.) o en distritos urbanos (por ejemplo, Londres, Birmingham, etc.). Todos estos exámenes constan, más o menos, de los siguientes factores individuales:

1. Un test general de inteligencia y aptitud, consistente en varias pruebas (*General Test of Intelligence and Aptitude*).

2. Un examen de los conocimientos adquiridos en Inglés y en Aritmética (*Attainment Test in English and Arithmetic*).

3. Consulta y consideración de un informe y valoración de las aptitudes, intereses, predilecciones y desarrollo hasta la fecha del niño, formulados conjuntamente previa consulta del Libro Escolar (*School Record Book*) extendido por el director de la escuela-base.

4. La consideración de los deseos del niño y de los padres, en tanto en cuanto estos deseos sean posibles en relación con el resultado eventual del examen.

Los test 1 y 2 aportan los factores decisivos de la selección, y consisten en exámenes escritos contra reloj que se realizan a la misma hora en todas las Escuelas del mismo distrito. Los ejercicios son leídos por los llamados *special examiners*, todos ellos miembros de la L. E. A., los cuales han de ser, naturalmente, personas especializadas y psicólogos de la juventud. La selección y la estructuración en un conjunto o resultado final es cometido de una Comisión de directores y profesores de todas las disciplinas escolares, de algunos especialistas de la plana mayor de la L. E. A. y algunas personas no especializadas, provenientes de diversos sectores de la población. Los test son enviados luego en sobre cerrado a las autoridades docentes.

UN "SECONDARY SCHOOLS ENTRANCE TEST".

Describamos ahora uno de estos ejercicios. Se trata de un *Secondary Schools Entrance Test* del condado de Buckinghamshire para el año 1953, que puede darse como ejemplo tipo entre la mayor parte de los aplicados en otras regiones.

PRIMERA PARTE.

La primera parte del examen (*General Test of Intelligence and Aptitude*) ha de mostrar la innata inteligencia natural del niño. Por inteligencia se entiende en este caso la aptitud para comprender las circunstancias, abarcar las relaciones entre ellas, sacar conclusiones de las ideas correlativas y establecer juicios. Los psicólogos ingleses parten del hecho de que el cociente de inteligencia (I. Q.) de un

hombre de determinada edad reside en un factor constante e invariable que sólo se desarrolla del primero al décimosexto año de vida en el que alcanza empero su altura cumbre. A partir de esta edad, únicamente crecen el intelecto, para aumentar el saber y la aptitud, y la razón. Por lo tanto, la inteligencia y el intelecto no pueden confundirse una con otro. El intelecto se define como inteligencia + saber, y se logra con el estudio.

1.er ejercicio.

El primer examen de la inteligencia consiste en un test práctico (*Practice Test*), limitado a una hora, que es ensayado durante unos meses antes del examen propiamente dicho, con objeto de familiarizar a los niños con la materia y vencer su timidez. El examen es, en esencia, una forma abreviada y simplificada de lo que más tarde ha de realizarse de manera más amplia y bajo una rigurosa limitación temporal, en el ejercicio número 2, o sea, el test preliminar de la aptitud (*Preliminary Qualifying Test*). Inmediatamente cabe ya sacar partido de la interpretación, deducción y valoración rápidas del niño durante el examen. En el primer ejercicio, entre 40 palabras alineadas en 10 columnas de a cuatro, debe señalarse en cada columna una palabra diferente de las tres restantes en la forma o en el fondo. Por ejemplo, de la columna

<i>Apple</i>	manzana
<i>Pear</i>	pera
<i>Plum</i>	ciruela
<i>Bread</i>	pan

debe tacharse el género distinto señalado con la palabra "pan". Las últimas columnas presentan una dificultad creciente y exigen ya un pensamiento lingüístico y una capacidad de discernimiento más sutiles, en las que serán comparadas las palabras

<i>Ask</i>	pedir
<i>Obey</i>	obedecer
<i>Beg</i>	suplicar
<i>Request</i>	rogar

de las cuales difiere, naturalmente, "Obey". El total de este ejercicio ha de realizarse en un plazo máximo de cinco minutos.

2.º ejercicio.

En el segundo ejercicio, que se realiza a continuación, se presentan 26 oraciones que han perdido su sentido original al ser trocado el orden gramatical de dos de sus palabras. El ejercicio, con un máximo de seis minutos de duración, consiste en tachar las dos palabras trocadas en cada una de las 26 frases. Por ejemplo, en la frase

Los árboles forman una tupida alfombra bajo las hojas

las palabras "árboles" y "hojas" deben ser intercambiadas de forma que pueda leerse:

Las hojas forman una tupida alfombra bajo los árboles.

Este ejercicio obliga al niño a pensar y a juzgar sobre cada circunstancia.

3.er ejercicio.

El tercer ejercicio se realiza también seguidamente, y ha de ser elaborado en cinco minutos. Se completarán 32 oraciones a las que les falta la última palabra, pudiendo elegir el examinando entre cuatro posibles palabras propositivas. De esta forma se completa una proporción. Por ejemplo:

El hollín se corresponde con el negro como la mantequilla con el...

- pan
- chimenea
- amarillo
- té.

Naturalmente, "amarillo" es la palabra que se busca. El niño ha de reconocer que en el primer término la proporción se relaciona una materia con un color, un sustantivo con un adjetivo, y que acontece lo mismo en el segundo término proporcional. Se deduce en consecuencia, que sólo un niño despierto e inteligente puede realizar correctamente este ejercicio en tan corto espacio de tiempo.

4.º ejercicio.

El cuarto ejercicio (elaborado en tres minutos) comprueba la interpretación de circunstancias dependientes y la capacidad de visión general o panorámica en una tabla. Cuatro niños tienen predilección por un cierto número, siempre distinto, de animales, de un grupo a escoger entre seis de ellos:

	Rata blanca	Ferreo	Tortuga	Caballo	Gato	Cobaya
Alan		X	X		X	
Betty	X				X	
Joan		X		X	X	X
David	X		X			X

En un rápido examen de la tabla pueden contestarse 14 preguntas, a saber:

- ¿Quiénes tienen más animales preferidos?
- ¿Quiénes tienen la misma cantidad?
- ¿Quién tiene solamente uno?
- ¿Quiénes coinciden en dos u otro número cualquiera de animales?
- ¿Cuántos niños prefieren un animal determinado?
- ¿Cuántos niños no prefieren un determinado animal?, etc.

5.º ejercicio.

Igual proceso se establece en el quinto ejercicio, utilizando como instrumento una tabla más compleja (seis personas señaladas con letras, que cultivan un número variable de huertos) que da lugar a responder a 12 preguntas, igualmente en un tiempo de tres minutos. A continuación se concede un descanso de ocho minutos, y luego se llevan a cabo dos ejercicios con series numéricas que exigen una sencilla capacidad de cálculo en el espacio numérico 1-20 para el sexto ejercicio y 1-40 para el séptimo.

6.º ejercicio.

El sexto ejercicio obliga a operar con 48 series numéricas, en cada una de las cuales se dan la suma y tres sumandos. El examinando, en una rápida apreciación, ha de encontrar y colocar en su sitio el signo + o el signo -, con el fin de que la suma quede comprobada. Ejemplo: en la serie de tres sumandos

$$2 \quad 10 \quad 8 = 4$$

entre el 2 y el 10 ha de colocarse el signo más, y entre el 10 y el 8 el menos:

$$2 + 10 - 8 = 4$$

7.º ejercicio.

El séptimo ejercicio comprende 32 series numéricas en las que han de ajustarse los correspondientes signos de multiplicación o de división. Ejemplo:

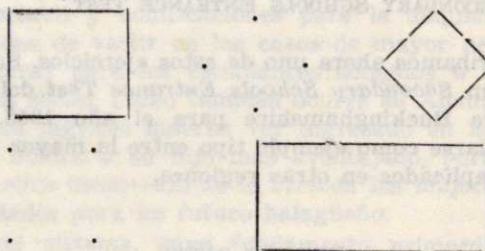
$$18 \quad 9 \quad 5 = 10$$

$$18 \times 9 : 5 = 10$$

Para este ejercicio se concede un tiempo máximo de cinco minutos.

8.º ejercicio.

El octavo comprueba la capacidad de discernimiento visual y de pensamiento en 26 series, cada una de las cuales consta de cinco figuras dibujadas, entre las que ha de señalarse aquella que se diferencia de las cuatro restantes en una pequeña característica, si no muy evidente, sí, al menos, apreciable. Ejemplo: en el grupo de las cinco figuras siguientes:



ha de apreciarse que las cuatro primeras (de izquierda a derecha) son cuadradas, pero que la última es la única que es rectangular.

9.º ejercicio.

El noveno ejercicio consta de 24 proporciones de figuras, en las cuales eventualmente ha de escoger-

se la última figura entre cuatro posibles, como final de serie.

* * *

Calificación.

A primera vista, se deduce lo siguiente: Se trata, en nuestro caso, de un conjunto de ejercicios de diversa índole, que presuponen una cierta cantidad de aptitudes comprensivas y visuales que conciernen exclusivamente al intelecto. Los tiempos de elaboración son muy cortos, pues alcanzan sólo a un total de cuarenta y dos minutos. Se exige la máxima diligencia y un rapidísimo ajuste de las pruebas sucesivas. Así, pues, tal como se realiza este examen selectivo, el test comenzará a las diez de la mañana y estará terminado a las 10,50 horas, disfrutando el niño únicamente de un descanso entre las 10,22 y las 10,30.

La calificación concierne a una Comisión formada por autoridades educativas de la localidad, las cuales efectuarán una clasificación previa de los examinandos, y eliminan del examen subsiguiente a aquellos que no han podido acusar un cierto grado de inteligencia. Estos alumnos no aptos sobrepasan el 50 por 100 de la totalidad de examinandos, y son recomendados a la *Secondary Modern School*. El resto es examinado más tarde de Aritmética y de Inglés.

SEGUNDA PARTE.

El examen de Aritmética.

El examen de Aritmética se realiza en dos pruebas. La primera, para cuya elaboración se conceden veinticinco minutos, consta de los siguientes ejercicios:

- 1 a) $3.649 + 1.773$
- 1 b) $2.345 - 958$
- 1 c) 648×9
- 1 d) $5.793 : 12$
- 2 a) £ 4, 15 s., $3\frac{1}{2}$ d. — £ 2, 19 s. $7\frac{3}{4}$ d. Es decir: de 4 libras, 15 chelines y $3\frac{1}{2}$ peniques, restar 2 libras, 19 chelines y $7\frac{3}{4}$ peniques.
- 2 b) 3 libras de mantequilla, a 2 ch. y 6 pen. la libra, cuestan, ? £, ? ch., ? pen.
- 1 $\frac{3}{4}$ libras de manteca, a 1 ch. y 6 pen. la libra, cuestan ? £, ? ch., ? pen.
- 1 $\frac{3}{4}$ galón de leche, a $5\frac{1}{2}$ pen. la pinta, cuestan ? £, ? ch., ? pen. (1 libra (peso) = 16 onzas; 1 galón = 8 pintas).
- 2 c) Multiplicar 3.087×407 .
- 2 d) Dividir $6.885 : 23$.
- 3 a) Multiplicar 5 £, 11 ch., $4\frac{1}{2}$ pen. $\times 9$.
- 3 b) Dividir 34 £, 7 ch., 2 pen. : 7.
- 4 a) $73 - 49 + 59 - 63 \dots \dots =$
- 4 b) 3 yardas, 1 pie de tela, a 4 ch., 6 pen. por yarda ... =

(1 yarda = 3 pies.)

- 4 c) Si 16 libras de mantequilla cuestan 50 chelines, ¿qué costarán 24 libras? =
- 4 d) Un niño va a la cama a las 20,30 horas y duerme 10 horas. Durante la noche los relojes son adelantados 1 hora, según el horario de verano. ¿A qué hora se levantará?
- 5) Dividir 278 libras, 13 chelines, 9 peniques : 35.

Los ejercicios señalados con el 1) no presentan dificultades especiales; los comprendidos en el 2) son ya más complicados, puesto que ni el sistema monetario inglés ni el de pesas y medidas se rige por el sistema métrico decimal, y en cualquier tipo de operaciones aritméticas han de realizarse difíciles reducciones, y, en especial, si como en nuestro caso ha de operarse con números fragmentarios. Una complicación semejante se presenta en los ejercicios de multiplicación y división señalados con el 3) y 4). En estos casos ha de tenerse en consideración especial que los numerosos problemas exigen un tiempo máximo de veinticinco minutos para su resolución.

En la elaboración de la segunda parte del examen de aritmética, que ha de realizarse nuevamente a continuación de la anterior, el alumno dispondrá únicamente de treinta y cinco minutos, planteándose los ejercicios siguientes:

- 1. Restar 22 £, 6 ch. 11 pen. de la diferencia entre 65 £, 4 ch., 8 pen. y 22 £, 15 ch., 10 pen.
- 2. Una pinta de agua pesa $1\frac{1}{4}$ libras y un pie cúbico de agua pesa 1.000 onzas. ¿Cuántos galones contiene un pie cúbico de agua?
- 3. Un trozo rectangular de tierra, de 20 yardas de largo por 14 de ancho ha de rodearse de cañizo para construir un corral de ovejas. Cada cañizo mide 6 pies de largo y cuesta 10 chelines, 6 peniques. ¿A cuánto se elevará el costo total de la construcción?
- 4. El precio de un determinado libro asciende a 7 chelines, 6 peniques. La suma total que arroja la venta de todos los ejemplares de este libro asciende a 768 libras y 15 chelines. El autor de este libro recibe por cada ejemplar vendido 1 chelín y 3 peniques. ¿Cuánto recibirá el autor en total?
- 5. Operar con los siguientes números:
14 libras de clavos a 87 chelines el kilo (1 kilo = 2,205 libras inglesas).
10 libras de pintura, a 1 chelín, 10 peniques la libra.
66 tornillos a 7 peniques la docena.
250 pies de madera a 25 chelines los 100 pies.

* * *

Ya con la terminación de estos ejercicios, y con el mero conocimiento formal cabe suponer en el examinando una alta proporción de maniobra intelectual y de capacidad lógica, puesto que los procesos aritméticos nunca se producen en un solo plano y en consecuencia las dificultades se hacen unas sobre otras. Nuevamente han de considerarse los estrechos límites de tiempo operativo en que han de resolverse los problemas. Si en este caso se presuponen un conocimiento y una capacidad intelectual tales, debe llegarse a la conclusión de que el nivel de la *Junior School* o escuela-base inglesa es considerablemente alto. Pero, en realidad, este nivel se da únicamente en los grupos A y B, o sea, entre los alumnos más aventajados. Los grupos C y D, de alumnos en posesión de una inteligencia menor no entran prácticamente en consideración para este examen, aunque también se les ofrezca la misma oportunidad. Por lo tanto, puede hablarse *de facto* de una preselección de alumnos en la *Junior School*, en el instante de la estructuración del alumnado en grupos según su capacidad intelectual.

El examen de Inglés.

El examen de Inglés consta, igualmente, de dos partes y es convocado en la tarde del mismo día en que se efectúa el de aritmética.

La primera parte de los ejercicios se realizará en treinta y cinco minutos. En el primero se examina el vocabulario del niño en cuatro oraciones en las cuales, en una serie de palabras de diversa extracción, el examinando ha de indicar su antónimo: para "amigo", "enemigo"; para "pobre", "rico", etcétera. En el segundo ejercicio se trabaja en un fragmento unitario de texto (unas ocho oraciones), en el que han de señalarse casi todos los signos de puntuación existentes. En el tercero se establece una conversación entre dos muchachos sobre cualquier tipo de circunstancia cuya solución no sea evidente sin más, con el objeto de darle solución por vía argumental indirecta. Las argumentaciones han de exponerse con brevedad. Finalmente, en el cuarto ejercicio se exige la descripción de un viaje, según un mapa esquemático. Si el ejercicio precedente indica capacidad de coordinación, es porque esta concentración de signos abstractos exige una aptitud reflexiva que va acompañada de imaginación y de espíritu de observación.

La segunda parte (treinta minutos, a continuación de la primera) ofrece por primera vez al niño la oportunidad de expresarse por escrito, en forma coherente y unitaria, en un pequeño artículo sobre los siguientes temas:

a) Un día festivo en un campeonato juvenil (informe sobre una experiencia personal) o

b) "Acompañarás a un visitante a través de la ciudad en que naciste o por los alrededores de tu aldea natal. Describe los lugares que sepas que pueden comunicar una auténtica experiencia a tu visitante" (descripción, impresiones), o bien: "¿Qué vacaciones prefieres: las de Navidad o las de primavera?" (nuevo tratamiento de tipo abstractivo).

En la última parte del examen se somete al alumno a un *Intelligence Test*, muy semejante al *Preliminary Qualifying Test* (realizado unos dos meses antes), pero que ahora ha de llevarse a cabo no en cincuenta, sino en treinta y nueve minutos, sin pausa y a toque de rebato.

* * *

Los ejercicios escritos así elaborados se introducen en sobres que se cierran, lacran y signan con un número (no con el nombre del examinando) y, finalmente, se presentan a varias Comisiones pertenecientes a las autoridades educativas locales, para su calificación e inmediata resolución sobre traslado a una de las *Secondary School*.

A los niños que en el momento del examen se hallan enfermos o más o menos limitados en sus posibilidades mentales, y los que han padecido los efectos de la psicosis de examen..., tienen la posibilidad de repetir la prueba en forma análoga, luego de una pertinente investigación del caso y previo estudio de testimonios y dictámenes. Por otra parte, a los retrasados mentales de trece años (*late-comers*) que se han distinguido de modo especial en los grupos de capacitación de la *Secondary Modern School* y *Secondary Technical School*, se les ofrece una nueva y última oportunidad de conseguir en

iguales circunstancias el ingreso en la *Secondary Grammar School*. Si aprueban el examen, serán agrupados en cursos especiales intensivos para poder participar allí de las enseñanzas de la clase paralela.

Con estos métodos de examen se quiere garantizar la mayor objetividad e imparcialidad posibles en la calificación del niño, eliminando toda consideración personal relativa a los examinandos. Las *Grammar Schools* se han declarado muy satisfechas del alumnado puesto a su disposición, comprobando solamente unos pocos casos de informe deficiente, los cuales representan auténticas excepciones.

CRÍTICA DEL EXAMEN DE SELECCIÓN.

A este sistema de selección se han puesto algunas objeciones. Por ejemplo, los profesores de las *Junior Schools* han solicitado que se les posibilite, en razón de su larga experiencia docente, a preparar y a adiestrar (*coaching sistem*) a sus candidatos en un examen de este tipo, con objeto de ayudar al máximo a sus alumnos, lo que redundaría en beneficio de su prestigio personal. A estos argumentos han replicado los psicólogos ingleses diciendo:

a) Los test son renovados anualmente en su integridad, y

b) En la aplicación de los tests-registro de la inteligencia se ha dado en los niños un cierto grado de saturación (*saturation point*), proporcional al número de alumnos previamente aleccionados.

A esto hay que agregar que es imposible, cuando no peligroso, querer adiestrar un tanto mecánicamente a niños y niñas sobre ejercicios que, además, únicamente podrían resolver gracias a su propia apreciación y a la aplicación intelectual a una situación—la del examen—distinta en absoluto de la de ejercitación previa. Pero hay que admitir, no obstante, que la docencia de las últimas clases de las *Junior Schools* ha corrido el peligro de degenerar en una "mecanización del estudio" absolutamente unilateral y desarrollada intelectualmente, por lo menos en cuanto se refiere a las clases de Aritmética y de Inglés. Mis propias observaciones me confirman que la escuela inglesa se ha especializado con exceso en la educación del entendimiento y en la capacitación para la expresión escrita. Todo el ámbito educacional se ha conmovido fuertemente bajo un cierto apresuramiento, una inquietud y una finalidad triviales que han dado a la enseñanza la posibilidad de dirigirse satisfactoriamente al niño a partir del espíritu. Así han sido sacrificados altos valores pedagógicos a la finalidad de la consecución del elevado nivel intelectual-espiritual que muestran, indudablemente, los ejercicios de examen en inglés y aritmética que hemos reseñado. Valores pedagógicos imprescindibles para una formación integral y armónica del niño.

Puesto que las Comisiones calificadoras no ven siquiera una vez la cara del niño, y mucho menos aún reciben una impresión personal y directa de sus características individuales y de su personalidad integral, es lógico que, por lo general, el examen de selección dé un cuadro muy parcial. Igualmente pueden cometerse injusticias con los dotados de un espíritu profundo, a menudo valiosísimo, y con los de ritmo de acción retardado y los metódicos, que suelen ser, con frecuencia, los más fieles a la verdad. Todos estos examinandos serán perjudicados siem-

pre, dificultándoles incluso su acceso a las enseñanzas superiores. También habría que pensar en que casi siempre un niño de once años de edad sabe expresarse mucho mejor y con mayor amplitud en forma oral que por escrito. Además, existe el peligro del fracaso en vista de que este examen representa una decisión importante y casi definitiva para toda la vida futura, que se produce en un tiempo tan limitado y bajo una psicosis de examen siempre grande en tan temprana edad, fortalecida ade-

más por las inevitables exhortaciones de padres y maestros. Así se comprende que hace ya tiempo sean muchas las voces que en Inglaterra misma protestan violenta y urgentemente contra este fantasma amenazador del examen selectivo que grava peligrosamente las almas infantiles.

KARL SCHLUFTER

(Continuará en el próximo número.)

El sistema de enseñanza escolar en la U. R. S. S.

Y II

Después de las consideraciones históricas sobre "El sistema de enseñanza escolar en la U. R. S. S.", recogidas en la primera parte de mi crónica (1), señalaremos algunos rasgos típicos del estado actual de la Escuela rusa, en cotejo con otros países.

RETORNO A LA ESCUELA TRADICIONAL.

Una mirada histórica sobre la evolución de la enseñanza soviética revela el retorno desde un primer período de experimentación hacia las formas tradicionales de régimen interno de la Escuela anterior al período revolucionario. Reaparece la división del estudio en asignaturas, los exámenes anuales con calificaciones, los "deberes" en casa y la separación de sexos. Se acentúa la importancia de la disciplina y el profesor recobra su autoridad. Los conocidos pedagogos Hessen y Hans definen en su *Historia de la pedagogía soviética* la nueva época que empieza en 1930 como una restauración de la antigua Escuela burocrática. La preferencia por las clases campesina y trabajadora, propia de los "años 20", queda poco a poco olvidada de hecho, si no preterida oficialmente. Los cursos superiores de la enseñanza secundaria están reservados para los hijos de los funcionarios, de la intelectualidad y de la élite soviética actual. Cuán lejos se ha llegado en esta dirección nos lo testimonia la apertura de las diez Escuelas Suvorov, réplica de las antiguas academias de cadetes que formaba a los oficiales dentro de un cerrado sentido clasista. Robert Magidov, corresponsal americano de origen ruso, que llevaba doce años en Moscú y hubo de abandonar su puesto en 1948, da un ejemplo del comportamiento de los alumnos de la Escuela *Suvorov*, que sin ambigüedad alguna indica el retorno incluso a los modales exteriores de los an-

tiguos oficiales zaristas: "Un alumno de diez u once años, con su bonito uniforme negro con charreteras y guantes blancos iba por la calle saludando correctamente a los oficiales que pasaban. Un chiquillo que, por lo visto, no quedó impresionado como los demás por el uniforme del cadete, echó a correr tras de él haciéndole burla. El cadete, primero, quiso mantener su dignidad de futuro mariscal. Pero al fin se paró, hizo sonar los tacones y declaró oficialmente: "Ciudadano, déjese de tonterías, porque tendré que hacerle respetar el orden." Pero el joven ciudadano le sacó la lengua. El cadete, entonces, con toda dignidad, se quita los guantes blancos y tira al chico al suelo. Vuelve a ponerse los guantes y sigue andando, saludando atentamente a los oficiales que pasaban." Esto nos define mejor que otra cosa a los alumnos y el rumbo de su educación. El mismo autor nos relata (*In Anger and Pity*) una visita suya a la citada escuela. Allí ha presenciado "el estudio" de besar la mano. Treinta alumnos de un curso tenían que acercarse a una señora mayor, hacer sonar los tacones, inclinarse y besarle la mano (1). Lo hacían quizá, por centésima vez y casi se les saltaban las lágrimas. Esto ya no recuerda para nada los tiempos de la revolución, cuando se pisoteaban las charreteras.

EL EMPLEO DE LOS IDIOMAS MATERNOS.

Una de las "cartas fuertes" de la propaganda soviética, especialmente entre los pueblos coloniales y oprimidos, es el impartir la enseñanza en los respectivos idiomas maternos. El régimen soviético se ha mostrado aquí más liberal que la Rusia zarista. En Ucrania, por ejemplo—país de cultura muy diferenciada, con tradiciones históricas propias o inclinado a la independencia—el idioma materno estaba proscrito en la enseñanza primaria antes de 1914-15. Ahora el ucraniano es idioma oficial, con seis Universidades y 150 Institutos. Y lo mismo sucede en otras repúblicas, incluso de alejadas regiones asiáticas. El adelanto que esto podría suponer es, en realidad, relativo; las condiciones políticas de la Rusia zarista eran anormales, y una política de desnacionalización tan rigurosa como la que llevó

(1) El autor de la presente crónica, don Bohdan V. Cymbalisty, es doctor en Psicología y Pedagogía por la Universidad de Gottinga y miembro de la sección ucraniana del "Centro de Estudios Orientales" de Madrid, en cuya revista "Oriente" colabora. La primera parte de su trabajo se publicó en nuestro número 15 (págs. 18 a 22).

(1) Vid. *Ost-Europa*, II, núm. 1.

a cabo su régimen es fenómeno poco corriente. Ahora se sobreentiende, en todas partes, que las escuelas de una nación (y la U. R. S. S. es un conjunto de naciones) utilicen su idioma propio.

En la práctica, el "principio del idioma materno" tiene otro aspecto. El ruso se enseña a partir de segundo curso como si fuera otro idioma materno más, y, a veces, el número de clases en ruso, en cursos superiores, es superior a las de ucraniano. Existe, además, un elevado número de escuelas rusas en Ucrania (2). Y hoy día el ruso es obligatorio en las escuelas públicas de los países satélites.

En todo caso, "lo nacional" queda reducido a pura fórmula, a puro uso lingüístico. Lo que bajo el idioma hay—la historia propia, las tradiciones y aspiraciones propias—queda radicalmente eliminado. Al aceptar los idiomas maternos el régimen bolchevique ha pretendido arrebatarse a los posibles nacionalismos una poderosa arma, que utiliza ahora contra estos nacionalismos mismos. Se trata de una guerra oculta, mucho más peligrosa para la integridad de las nacionalidades sometidas que la ingenua guerra abierta de la época de los zares. El idioma materno, en una palabra, es un instrumento más de desnacionalización; en las clases que en él se dictan y en los textos escolares que en él se escriben se falsifica el pasado del país y se presentan las personalidades más destacadas de su cultura como simples alumnos del "hermano mayor" ruso, o como traidores y siervos del capitalismo.

Las escuelas superiores, en Ucrania y en las restantes repúblicas, están, pues, rusificadas, y las presiones del partido hace que expliquen en ruso muchos profesores. Algunos ejemplos: en los Institutos de Minería, Tecnología, Química y Metalurgia de Dnipropetrowsk no se da ninguna clase en ucraniano; en las Universidades únicamente las asignaturas ucranísticas; de las 30 Escuelas superiores de Jarkiv solamente han utilizado el ucraniano, de modo parcial, durante el curso 1938-39 cuatro centros docentes (Institutos de Periodismo, pedagógico, bibliotecario y Universidad); y los estudiantes universitarios, por temor a singularizarse, no lo utilizan en la conversación.

POLITIZACIÓN.

Aunque hasta los cursos superiores la educación política no aparece explícita, bajo forma de historia o de estudio de cuestiones sociales, empapa, en realidad todas las asignaturas de todos los cursos. En las cartillas de primera enseñanza, junto a los dibujos de animales y plantas, están los retratos de los jefes de la Unión Soviética y diseños de aviones y tanques, con textos apropiados. Lenin y Stalin son los amigos de los niños y bienhechores de la humanidad. En los libros de texto de los cursos siguientes encontramos relatos de hazañas de héroes soviéticos, cuadros de la lucha revolucionaria, descripciones de la miseria y explotación de los países capitalistas, etc. En textos de física, química o matemáticas, incluso, hay anotaciones sin relación alguna con la asignatura. Por ejemplo, donde se habla de electricidad se encuentran siempre las palabras de Lenin de que la electrificación del país es condición previa para la construcción del comunis-

mo. Al tratar del carbón de piedra se describen las difíciles condiciones de trabajo en los países capitalistas, y al tratar del acero se señala que los metalúrgicos de otros países "trabajan en contra de sus propios intereses, forjando las armas para la destrucción mutua del proletariado. En Rusia, en cambio, los trabajadores defienden con su trabajo al gobierno y, a la vez, sirven los intereses del proletariado mundial".

En las clases de literaturas extranjeras se escogen obras descriptivas de bajas capas sociales y de movimientos revolucionarios: *Die Räuber* y *Wilhelm Tell*, de Schiller; *Götz von Berlichingen*, de Goethe; ciertas novelas de Dickens, Balzac y Stendhal. Siempre subrayando los pasajes más significativos; ejemplo, los que se refieren al empleo de los niños para el trabajo (*The Underworld*, de H. G. Welsh: "general Strike in London").

La historia se contrahace conforme al esquema marxista. Hay cuatro períodos: el comunismo (la sociedad antes de surgir las clases), el período de la esclavitud, el feudal y el capitalista. Los personajes se ponen en segundo lugar, y el proceso histórico es fruto de las relaciones y posibilidades productivas y de la lucha de clases. Roma, por ejemplo, no era sino un estado de esclavitud; pero el progreso de los grandes latifundios permite a los esclavos levantarse en el movimiento revolucionario cristiano, que era en un principio fenómeno progresivo. El estado feudal resulta también progresivo con relación al estado anterior, pero no tarda en volverse reaccionario. La revolución francesa la provocó un burgués progresista, convertido con el capitalismo en factor de reacción. El capitalismo en progresivo en sus comienzos, pero como imperialismo deja de serlo. Prosiguiendo esta lógica habríamos de concluir: el socialismo, progresivo en un principio, acabó por convertir a la Unión Soviética en la más sombría reacción. Y no pagaríamos con ello tributo a la lógica, sino también a la realidad. Pero los teóricos marxistas consideran que con la llegada del socialismo y del comunismo se torna inválido este esquema, así como también la ley dialéctica según la cual la lucha de clases es motor del desarrollo histórico. El comunismo es, pues, suprahistoria.

Algunos ejemplos tomados al azar de los textos de historia ilustrarán lo que venimos diciendo: en los capítulos dedicados al mundo antiguo, las tres guerras púnicas ocupan media página, y el levantamiento de Espartaco, cinco. Espartaco es el personaje prominente de la historia antigua. Su fracaso se explica por la falta de una buena organización y por no haberse aliado con la clase campesina: los dos factores, cabalmente, que han llevado a Lenin a la victoria.

La obra *Religión, opio del pueblo* (editada por el Instituto Marx-Engels) describe así a Platón: "Filósofo griego conocido por sus ensayos de falsificar en sentido idealista el materialismo de los jónicos." Y Kant: "Destacado filósofo que, pese a su grandeza, no supo desprenderse de las supersticiones idealistas." Y Lutero: "Reformador alemán... incitó al movimiento revolucionario tendente a impedir el traslado de capitales de Alemania a Italia, que en su época tenía lugar a través de la superchería de las indulgencias. Primero prestó apoyo a los campesinos sublevados, pero luego les traicionó pasándose al campo reaccionario." Esta concepción de la Reforma alemana es, indudablemente, bastante original.

(2) En 1947 existían 2.362, según los datos de la *Bolschaya Sovietskaya Encyclopedia*, pág. 1.822 (Moscú, 1947).

La historia de Ucrania padece igual arbitrariedad. Su anexión con Moscovia ya no es "mal menor", como Pocrovskij afirmara de 1920 a 1930, sino su feliz incorporación al proceso cultural de la nación rusa, que se dibuja siempre como la protectora y organizadora del Este europeo contra mongoles, Orden Teutónica, Napoleón, Hitler, etc.

Resulta de este modo que toda la enseñanza, por muy lejana que sea a la cuestión política, se subordina al comunismo; no hay ciencia imparcial. El gobierno, percatándose de que el maestro siempre dispone de cierto margen de libertad en la exposición e interpretación de los hechos, procura restringirlo mediante una serie de procedimientos de control. Los programas son únicos y muy detallados, y se imponen por la superioridad. Antes de comenzar el curso, cada profesor debe entregar al director pedagógico un plan minucioso de cada lección, en el que indica incluso la bibliografía a utilizar y las citas que hará. El director pedagógico está obligado a vigilar el cumplimiento del plan asistiendo, por lo menos una vez al mes a la clase del maestro y facilitando informe por escrito.

También son objeto las clases de inspecciones especializadas según materias: historia, filología, etcétera. Y cada cuatro años visita a la Escuela el inspector del B. I. P. Este departamento recibe, a fin de curso, un informe acerca de cada maestro, en el que se valoran los éxitos de sus alumnos en las asignaturas, disciplina y contenido y actualidad políticos de sus clases.

Aparte de esta vigilancia administrativa, existen otras del partido y de la juventud comunista (*Komsomol*). Los maestros miembros del partido en una o más escuelas forman una célula, que también emite su opinión. El Komsomol no puede ya intervenir en cuestiones de enseñanza, pues, como dijimos, se tiende a reforzar aquí la autoridad del maestro. Pero el secretario de la organización, basándose en sus charlas detenidas con los alumnos, informa periódicamente sobre la conducta del profesor.

El sistema de control, importantísimo en todos los sectores de la vida rusa, se aplica así a la vida escolar. Aunque el maestro se llama ahora "figura central de la escuela" está enredado en los esquemas de control y planificación; debe "repararse" continuamente a sí mismo y fomentar sus conocimientos de los clásicos del marxismo. En general, termina por buscar solamente en su clase resultados cuantitativos, con la repercusión consiguiente en la calidad de la enseñanza.

FALSIFICACIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS.

Consecuencia de las anteriores notas es que los alumnos adquieren una sabiduría falseada, en función de fines políticos, pero muy lejana a la verdad, sobre todo por lo que hace a la vida en otros países y a la historia de su propia nación.

Los conocimientos de los alumnos son, en general, superficiales y exiguos; los programas vigentes, demasiado extensos, rara vez llegan a ser asimilados. La experiencia pedagógica señala que el recargo de materias conduce a la mediocridad y falta de profundidad. De ahí los proyectos de añadir a la enseñanza un curso más: el curso 11.

PREPARACIÓN INSUFICIENTE DE LOS MAESTROS.

Según la prensa profesional rusa, cerca del 40 por 100 de los maestros de la "Secundaria completa", el

40 de la "Secundaria incompleta" y el 15 de la primaria, carecen de adecuada preparación pedagógica (3). Para esta última enseñanza los maestros han de aprobar siete cursos y después un cursillo de algunos meses.

ESPECIALIZACIÓN.

Las aspiraciones a una formación completa de la personalidad, propias de los primeros años de la revolución, han dado paso a una enseñanza especializada y política. Suele elogiarse el intenso esfuerzo de creación de escuelas y de lucha contra el analfabetismo realizado por el régimen soviético, sin percatarse de que bajo él yacen aspiraciones estrictamente políticas. Sencillamente, el éxito de la ideología comunista y de su propaganda exigía que las masas supieran leer. Además, el manejo de la técnica moderna, en los aspectos militares e industriales, reclama la calificación de la mano de obra, y ésta no puede lograrse sin una cierta cultura primaria.

Los teóricos soviéticos no piensan en los perjuicios de la especialización excesiva. Un especialista que cumple con su particular misión dentro del Estado nunca tiene personalidad armónica e ideas propias. La Universidad, en principio llamada a educar personalidades e impartir formación general, tiene pocos estudiantes: siete de cada 67.

EL MITO DE LAS REALIZACIONES SOVIÉTICAS EN MATERIA DOCENTE.

Como las estadísticas parten de la época zarista, los resultados que muestran los educadores rusos siempre resultan cuantitativamente favorables: en 1914 estudiaban 7.260.600 alumnos, y en 1947, 31.300.000. El número de escuelas superiores creció 8,2 veces y el de los estudiantes 5,5 veces. Antes había 295 escuelas secundarias profesionales con 35.800 alumnos; en el curso de 1939 a 1940, 3.733, con 945.000 alumnos. La enseñanza superior de Ucrania tenía en 1914 19 centros y 26.700 estudiantes, y en 1939, 148 centros, con 126.000 estudiantes (4).

Deben tenerse en cuenta, repetimos, las mínimas cifras que se toman como punto de partida. Antes de 1914 estudiaban en Ucrania un millón y medio de niños, aproximadamente, y en 1940 cerca de seis millones, con lo que el aumento es de 400 por 100. Pero ocurría que mientras Bélgica, Inglaterra y Alemania invertían el año 1913 en Educación pública de dos a tres rublos por habitante, y Estados Unidos 9,24, Rusia únicamente destinaba a esta finalidad 1,2.

Un gobierno nacional no comunista, ruso o ucraniano, habría adelantado en su país respectivo acaso mucho más, sin la deformación de las finalidades de la enseñanza antes descrita y sin sacrificar las masas populares con enormes gastos, y no precisamente en servicios docentes. Ha de notarse que después de la revolución de 1905 hubo en la vida rusa ciertos cambios. Entre 1900 y 1914 se triplica el número de alumnos: de 2.500.000 a más de 7. El

(3) E. Ashby: *Scientist in Russia*, pág. 58 (New York, 1947).

(4) *Bolshaya Sovietskaya Encyclopedia* (Moscú, 1947; página 1.822).

gobierno del zar, aunque con gran retraso respecto a las otras naciones de Europa, había emprendido ya este lógico camino de la mejora y ampliación de la enseñanza.

La expansión escolar soviética se realiza, por lo demás, de modo un tanto caótico e inorgánico. Aumenta el número de escuelas, pero faltan maestros, mobiliario, lápices y libros. Así se continuaba en 1939 y así sucede hoy mismo.

A título de comparación, y ya que están referidos, aproximadamente, a la misma época, insertamos datos de la *Bolshaya Sovietskaya Encyclopaedia* (5) y del *Statistical Yearbook*, U. N. (1947-48):

Unión Soviética: 31.200.000 (en todas las escuelas menos las superiores).

Estados Unidos: 26.677.441; 23.353 anormales; 32.220 esc. de indios.

La población de los Estados Unidos es una cuarta parte inferior a la de la Unión Soviética; proporcionalmente, pues, debería tener 23.400.000 de población escolar y no 26.000.000 (de la cifra citada en referencia a los Estados Unidos deben descontarse, para mayor probidad de los cálculos, 651.988 niños acogidos a jardines de infancia). Si suponemos que en Rusia toda la población escolar va a la escuela, habrá de concluirse que la diferencia a favor de los Estados Unidos se debe a que los niños estudian durante más tiempo; ocho años cuando menos—hasta los 14-16—, y en un 84,5 por 100 hasta la edad de 14-16. La propaganda soviética, en 1948, anunciaba el analfabetismo masivo para los Estados Unidos, partiendo de que allí, de 94.696.000 adultos mayores de veinte años, 8.980.000 habían cursado menos de cinco cursos, con lo que caerían en el analfabetismo por desuso. Pero el caso es que en Rusia la mayoría de los niños disfruta únicamente de una escolaridad de cuatro cursos, y mientras en 1939 la cifra de analfabetismo era de 18,8 por 100, Estados Unidos no llegaban por los mismos años al 4 por 100.

Se corroboran estos datos si atendemos al número de escuelas: según el plan quinquenal de posguerra—que, naturalmente, marca un límite ideal, acaso no logrado—habrían de existir en 1950 190.000 escuelas; en 1948, y para un número de niños menor, Estados Unidos tenía, efectivamente, 194.000.

La mitad de los niños americanos terminan la enseñanza secundaria, que únicamente concluye una sexta parte de los niños rusos. En 1948 había en Estados Unidos 6.227.649 escolares de esa enseñanza más 452.037 en escuelas técnicas. En 1939 solamente había en Rusia, en los mismos niveles escolares, 2.815.000 alumnos (1.870.000 en los cursos octavo, noveno y décimo y 945.000 en "Tecnicus"); la diferencia en favor de Norteamérica no pudo, evidentemente ser enjugada por Rusia en los años de guerra.

Peor aún es el estado de la enseñanza superior; no lo pueden cubrir ni la misma revista soviética *Soviet Russia to day* (6). En el curso de 1947 a 1948 había en la Unión Soviética 600.000 estudiantes de Institutos y 70.000 de Universidades. En el mismo año, Estados Unidos tenía 1.627.851 estudiantes del grado equivalente, y esto habida cuenta, repetimos, de su menor población (7).

Ante la imposibilidad de establecer un cotejo entre la Unión Soviética y cualquier país europeo, da-

das las enormes diferencias de población, elegiremos la República Soviética integrada en la Unión más adelantada y europea: Ucrania, que con su población de 40.000.000 puede asemejarse a Francia.

	Ucrania (1946)	Francia (1948)
Escuelas	29.490	82.770
Población escolar	5.670.700	5.369.645

De la simple comparación de estas cifras se sigue que en Francia toda la población escolar tiene acomodo en la escuela, y que en Ucrania no hay escuelas suficientes.

Señalamos antes que en los niveles escolares medios (cursos 8, 9 y 10 y "Tecniums") había en Rusia 2.815.000 alumnos antes de la guerra. Después, este número habrá subido a unos 3 millones (el plan quinquenal previa para 1950, 1.280.000 alumnos en los "Tecniums"). Como Ucrania representa la quinta parte de la población total de la Unión Soviética, calcularemos para ello unos 600.000 alumnos; 200.000 de ellos en escuelas profesionales (en 1939 a 1940 tenía Ucrania 527 escuelas profesionales que albergaban 171.700 alumnos). Francia, en 1948, tenía un millón de alumnos de enseñanza secundaria, con sólo 108.772 en escuelas técnicas (8). Así, pues, reciben instrucción secundaria dos niños franceses por uno ucraniano, y la formación general es proporcionalmente a la profesional estricta mucho mayor en Francia que en Ucrania.

Otra república, Bielorrusia, tiene una población de 10 millones y cabe, por tanto, compararla con Holanda. En 1940 había en la primera 117.600 escolares; en 1948 había en la segunda 1.524.172. La enseñanza superior se extendía a 15.400 estudiantes bielorrusos y a 26.379 holandeses.

La propaganda comunista del mundo subraya especialmente, los éxitos soviéticos en la liquidación del analfabetismo. Según la *Bolshaya Sovietskaya Encyclopaedia* había un 18,8 por 100 de analfabetos en Rusia el año 1939. Significa esto que Rusia supera a la India, Indonesia y los pueblos de Asia, pero no iguala a los Estados Unidos, Canadá, Gran Bretaña, Francia, Hungría, Checoslovaquia y otros países, donde el porcentaje no sobrepasa el 5.

Resumiendo: los éxitos soviéticos no han llegado, en cifras absolutas, a los restantes países de gran desarrollo industrial y técnico. Y, en segundo lugar, las conquistas bolcheviques se han logrado sobre la base de inmensos sacrificios materiales y de más inmensos sacrificios espirituales.

BIBLIOGRAFIA ESENCIAL

- Bolshaya Sovietskaya Encyclopaedia*, Moscú, 1947 (en ruso).
Encyclopaedia Ukrainiznavstva, Munich, 1949 (en ucraniano).
 M. SHORE: *Soviet-Education. Its psychology and philosophy* (New York, Philosophical Library, 1947).
 M. M. CAMBERS: *Universities of the World outside U. S. A.* (Washington, American Council of Education, 1950).
 E. ASHBY: *Scientist in Russia* (Harmondsworth a. New York, Penguin Books, 1947).
 I. L. KANDEL: *Studies in Comparative Education* (London-Bombay-Sydney-George, Harrap a C.º).
 P. DIELININKAITIS: *La liberté scolaire et l'Etat (Régimes soviétique, françois, belge et hollandais)* (Paris, Libr. Félix Alcan, 1933).

(5) Página 1.227.

(6) Febrero de 1949.

(7) M. M. Chambers: *Universities in the World*.

(8) *Statistical Yearbook*, 1949, Editado por U. N.